叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 圣诞阳光(christmas Sunshine) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣诞阳光(Christmas Sunshine)
第1/1页

· ['bʌfələʊ] · [njuː] [jɔːk] ·
· **BUFFALO** · **NEW** **YORK** ·
· 水牛 · 新的 约克 ·

·布法罗 ·纽约·

[ðə; ði] [heɪz] ['lɪθəgrɑːf; 'laɪ-] [ˌsiː 'əʊ] .
THE **HAYES** **LITHOGRAPHING** **CO** **.**
这 海耶斯 石版印刷 一氧化碳 .

海耶斯石印公司

[əʊ][ðə; ði]['eɪndʒəls] [nəʊ] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [deɪ] ,
O **the** **angels** **know** **the** **blessed** **day** **,**
哦 这 天使 知道 这 蒙福 天 ,

天使们都知道这幸福的日子,

[ænd; ənd] [straɪk] [ðeə(r)][hɑːrps] [ə'njuː] ?
And **strike** **their** **harps** **anew** **?**
和 罢工 他们的 竖琴 重新 ?

他们又要重新弹奏竖琴了吗?

[ðen] [meɪ] [ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv][ðeə(r)] [leɪ]
Then **may** **the** **echo** **of** **their** **lay**
然后 可能 这 回声 的 他们的 躺

愿他们的歌声回荡

[fləʊt] ['swiːtli] [daʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Float **sweetly** **down** **to** **you** **,**
漂浮 甜蜜地 向下 到 你 ,

轻轻飘落到你身边,

[ænd; ənd] [fɪl] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [wɪð] ['krɪsməs] [sɒŋ]
And **fill** **your** **soul** **with** **Christmas** **song**
和 充满 你的 灵魂 和 圣诞节 歌曲

让圣诞歌曲充满你的灵魂

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ʃæl; ʃəl]['ekəʊ][jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [laɪf] [lɒŋ] .
That **your** **heart** **shall** **echo** **your** **whole** **life** **long** **.**
那 你的 心 将 回声 你的 所有的 生活 长的 .

愿你的心声伴随你一生。

['heɪvər,gæl] .
Havergal **.**
哈弗格尔 .

哈弗格尔。

[ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] ['krɪsməs] [tuː; tə][juː; jʊ] !
A **bright** **and** **happy** **Christmas** **to** **you** **!**
一个 明亮的 和 快乐的 圣诞节 到 你 !

祝您圣诞快乐!

[lɪft] [ʌp] [jɔː'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
Lift **up** **yourselves** **to** **the** **great** **meaning** **of** **the** **day** **,**
举起 向上 你们自己 到 这 伟大的 意义 的 这 天 ,

提升自我,领悟这一天的伟大意义。

[ænd; ənd][deə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hjuːˈmænəti][æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [səʊ] [səˈblaɪmli] [ˈpreʃəs]
and dare to think of your humanity as something so sublimely precious
和 敢 到 思考 的 你的 人类 作为 某物 所以 极致地 宝贵的
[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwɜːði] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [æn; ən] [ˈɒfərɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] ,
that it is worthy of being made an offering to God ,
那 它 是 值得 的 存在 制成 一个 提供 到 上帝 ，

并且敢于将你的人性视为如此崇高珍贵之物，以至于值得献给上帝。

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpleʒəz] [ænd; ənd] [ˈdjuːtiz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ,
and then go out to the pleasures and duties of your life ,
和 然后 去 出去 到 这 快乐 和 职责 的 你的 生活 ，

然后去享受你生活中的乐趣和履行你的职责吧。

[ˈhævɪŋ] [biːn] [ˈtruːli] [bɔːn] [əˈnjuː] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [dɪˈvɪnəti] ,
having been truly born anew into His Divinity ,
拥有 到过 真的 出生 重新 进入 他的 神 ，

真正地在祂的神性中重生之后，

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ˈɪntuː] [ˈaʊə(r)] [hjuːˈmænəti] [ɒn] [ˈkrɪsməs] [deɪ] .
as He was born into our humanity on Christmas Day .
作为 他 曾是 出生 进入 我们的 人类 在 圣诞节 天 .

祂于圣诞节降生为我们人类。

[ˈfɪlɪps] [brʊks] .
Phillips Brooks .
菲利普斯 布鲁克斯 .

菲利普斯·布鲁克斯。

[məʊst] [ˈtændʒəb(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [gɒdz] [ðæt] [biː; bi] ,
Most tangible of all the gods that be ,
最多 有形 的 全部 这 神 那 是 ，

在所有神祇中，最有形的一位，

[əʊ] [ˈsæntə] [klɔːz] — [ˈaʊə(r)] [əʊn] [sɪns] [ˈɪnfənsi] ! —
O Santa Claus — our own since infancy ! —
哦 圣诞老人 克劳斯 — 我们的 自己的 自从 婴儿期 ！ —

哦，圣诞老人——我们从小就拥有的圣诞老人！

[æz; əz] [fɜːst] [wiː; wi] [ˈskæmpə] [tuː; tə] [ðiː] — [naʊ] , [æz; əz] [ðen] ,
As first we scampered to thee — now , as then ,
作为 第一的 我们 四处逃窜 到 你 — 现在 ， 作为 然后 ，

就像我们最初奔向你一样——现在，也像那时一样，

[teɪk] [ˌjuː ˈes] [æz; əz] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [ðaɪ] [hɑːt] [əˈgen] .
Take us as children to thy heart again .
拿 我们 作为 孩子们 到 你的 心 再次 .

再次像对待孩子一样，将我们拥入你的怀抱。

[ˈraɪli] .
Riley .
莱利 .

莱利。

[hen] [ˈwelkəm]
HEN welcome
母鸡 欢迎

HEN 欢迎

[snəʊ] [ɒv; əv]
snow of
雪 的

雪

['krɪsməs] ,
Christmas ,
圣诞节 ,

圣诞节,

[wiː; wi] [riːd] [ðaɪ]
We read thy
我们 读 你的

我们读了你的

['prɒfəsi] ,
prophecy ,
预言 ,

预言,

[wiː; wi] [nəʊ] [wɒt]
We know what
我们 知道 什么

我们知道什么

[wɪʃ] [laɪz] ['hɪd(ə)n] ,
wish lies hidden ,
希望 谎言 隐 ,

愿望隐藏着,

[wɒt] [dʒɜːrmz] [ɒv; əv]
What germs of
什么 细菌 的

哪些细菌

[laɪf] [meɪ] [biː; bi]
life may be
生活 可能 是

生命或许是

[kən'siːld] [bɪ'niːθ]
Concealed beneath
暗 下面

隐藏在

[ðaɪ] ['mænt(ə)l] ,
thy mantle ,
你的 地幔 ,

你的斗篷,

[ɔːl] ['fəʊldɪd] [kləʊz]
All folded close
全部 折叠 关闭

全部折叠起来

[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

离开,

[ə'weɪtɪŋ] [ðeə(r)] [fru'ɪʃ(ə)n] ,
Awaiting their fruition ,
等待中 他们的 果实 ,

等待结果,

[ɪn] ['hɛvənz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [deɪ] .
In heaven's eternal day .
在 天 永恒 天 .

在天堂永恒的日子里。

[em] . [siː] . [əʊ] .
M . C . O .
M . C . 哦 .

行动管制令

[wʌn] [wɪʃ] [eə(r)] [jet] [ðə; ði] [lɒŋ] [jɪə(r)] [endz] ;
One wish ere yet the long year ends ;
一 希望 埃雷 然而 这 长的 年 结束 ;

在漫长的一年结束之前，许下一个愿望；

[lets] [kləʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [raɪm] ,
Let's close it with a parting rhyme ,
我们来吧 关闭 它 和 一个 离别 韵 ,

让我们以一首临别韵诗来结束今天的分享吧。

[ə; eɪ] [pledʒ] , [ə; eɪ] [hænd] , [tuː; tə] [ɔːl] ['aʊə(r)] [frendz]
A pledge , a hand , to all our friends
一个 保证 , 一个 手 , 到 全部 我们的 朋友们

向我们所有的朋友们致以承诺和问候

[æz; əz] [fɪts] [ðə; ði] ['meri] ['krɪsməs] [taɪm] :
As fits the merry Christmas time :
作为 适合 这 欢乐 圣诞节 时间 :

正值圣诞佳节，气氛欢快：

[ɒn] [laɪfs] [waɪd] [siːn] [juː; jʊ] , [tuː] , [hæv; həv] [pɑːts] ,
On life's wide scene you , too , have parts ,
在 生活的 宽的 场景 你 , 也 , 有 部分 ,

在广阔的人生舞台上，你也扮演着自己的角色。

[ðæt] [feɪt] [eə(r)] [lɒŋ] [ʃæl; ʃəl] [bɪd] [juː; jʊ] [pleɪ] ;
That Fate ere long shall bid you play ;
那 命运 埃雷 长的 将 出价 你 玩 ;

不久之后，命运将安排你参与游戏；

[gʊd] - [naɪt] : [wɪð] ['ɒnɪst] , ['dʒent(ə)l] [hɑːts] ,
Good - night : with honest , gentle hearts ,
好的 - 夜晚 : 和 诚实的 , 温和的 心 ,

晚安：带着真诚、温柔的心

[ə; eɪ] ['kaɪndli] ['griːtɪŋ] [gəʊ] [ɔːl'weɪ] .
A kindly greeting go alway .
一个 亲切地 问候 去 总是 .

一句亲切的问候永远伴随着你。

['θækəri] .
Thackeray .
萨克雷 .

萨克雷。

[tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [waɪld] ,
T was the winter wild ,
T 曾是 这 冬天 荒野 ,

那是寒冷的冬天，

[waɪl] [ðə; ði] ['hev(ə)n] - [bɔːn] [tʃaɪld]
While the heaven - born child
尽管 这 天堂 - 出生 孩子

而天降之子

[ɔːl] ['miːnli] [ræpt] [ɪn] [ðə; ði] [ruːd] ['meɪndʒə(r)] [laɪz] :
All meanly wrapt in the rude manger lies :
全部 卑鄙地 包裹 在 这 粗鲁的 马槽 谎言 :

这一切都卑鄙地包裹在粗鲁的谎言之中：

[ˈneɪtʃə(r)] , [ɪn] [ɔː] [tuː; tə][hɪm]
Nature , in awe to him
自然 , 在 敬畏 到 他

大自然对他充满敬畏。

[hæd; həd] - [hɜː(r); hə(r)] [ˈgɔːdi] [trɪm] ,
Had doff'd her gaudy trim ,
有 - 她 艳丽的 修剪 ,

她脱掉了艳丽的装饰，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [ˈmɑːstə(r)][səʊ][tuː; tə] [ˈsɪmpəθaɪz] :
With her great Master so to sympathize :
和 她 伟大的 掌握 所以 到 同情 :

她如此同情她伟大的主人：

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ][ˈsiːz(ə)n] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
It was no season then for her
它 曾是 不 季节 然后 为了 她

那时对她来说并非旺季。

[tuː; tə] [ˈwɒntən] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌsti] [ˈpærəmʊə(r)] .
To wanton with the sun , her lusty paramour .
到 放肆 和 这 太阳 , 她 好色的 情人 .

与她好色的情人一起放荡于阳光之下。

[ˈəʊnli] [wɪð] [ˈspiːtʃɪz] [feə(r)]
Only with speeches fair
仅有的 和 演讲 公平的

只有公平的演讲

[ʃiː; ʃi] [wuː] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][eə(r)]
She wooes the gentle air
她 求爱 这 温和的 空气

她向温柔的空气倾慕。

[tuː; tə][haɪd][hɜː(r); hə(r)] [ˈgɪlti] [frʌnt] [wɪð] [ˈɪnəs(ə)nt] [snəʊ] :
To hide her guilty front with innocent snow :
到 隐藏 她 有罪的 正面 和 清白的 雪 :

用无辜的雪掩盖她罪恶的真面目：

[ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)][ˈneɪkɪd] [ʃeɪm] ,
And on her naked shame ,
和 在 她 裸 耻辱 ,

她赤裸裸地羞愧难当。

[pəˈluːt] [wɪð] [ˈsɪnfl] [bleɪm] ,
Pollute with sinful blame ,
污染 和 罪恶的 责备 ,

以罪恶的责备玷污，

[ðə; ði] [ˈseɪntli] [veɪl][ɒv; əv] [ˈmeɪdn] [waɪt] [tuː; tə] [θrəʊ] ;
The saintly veil of maiden white to throw ;
这 圣洁的 面纱 的 少女 白色的 到 扔 ;

抛下圣洁的少女白色面纱；

[kənˈfaʊndɪd] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ˈmeɪkərz] [aɪz]
Confounded , that her Maker's eyes
令人困惑 , 那 她 制造商的 眼睛

困惑，造物主的目光

[ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [səʊ][nɪə(r)][əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][faʊl] [dɪˈfɔːmɪtiːz] .
Should look so near upon her foul deformities .
应该 看 所以 靠近 之上 她 犯规 畸形 .

竟敢如此近距离地盯着她丑陋的畸形部位。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [tuː; tə] [siːs] ,
But he , her fears to cease ,
但 他 , 她 恐惧 到 停止 ,

但他，她的恐惧，将会停止，

[sent] [daʊn] [ðə; ði] [miːk] - - [piːs] ;
Sent down the meek - ey'd Peace ;
发送 向下 这 温顺 - - 和平 ;

降下温顺的和平；

[ʃiː; ʃi] , [kraʊnd] [wɪð] ['ɒlɪvz] [griːn] , [keɪm] ['sɒftli] ['slaɪdɪŋ]
She , crowned with olives green , came softly sliding
她 , 加冕 和 橄榄 绿色的 , 来了 轻轻 滑动

她头戴橄榄绿的冠冕，轻盈地滑了过来。

[daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [sfɪə(r)]
Down through the turning sphere
向下 通过 这 转弯 领域

向下穿过旋转球体

[hɪz; ɪz] ['redi] ['hɑːbɪndʒə(r)] ,
His ready harbinger ,
他的 准备好 预兆 ,

他早已准备就绪的先兆，

[wɪð] ['tɜːt(ə)l] [wɪŋ] [ðə; ði] ['æmərəs] [klaʊdz] [dɪ'vaɪdɪŋ] ;
With turtle wing the amorous clouds dividing ;
和 龟 翼 这 多情 云 分割 ;

乌龟的翅膀分开多情的云朵；

[ænd; ənd] , ['weɪvɪŋ] [waɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɜːtl] [wɒnd] ,
And , waving wide her myrtle wand ,
和 , 挥手 宽的 她 桃金娘 魔杖 ,

她挥舞着手中的桃金娘魔杖，

[ʃiː; ʃi] [straɪks] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [piːs] [θruː] [siː] [ænd; ənd][lænd] .
She strikes a universal peace through sea and land .
她 罢工 一个 普遍的 和平 通过 海 和 土地 .

她为海洋和陆地带来了普遍的和平。

[nəʊ][wɔː(r)][ɔː(r)] ['bætəlz] [saʊnd] ,
No war or battle's sound ,
不 战争 或者 战斗的 声音 ,

没有战争或战斗的声音，

[wɒz; wəz] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'raʊnd] ;
Was heard the world around ;
曾是 听到 这 世界 大约 ;

全世界都听到了；

[ðə; ði]['aɪd(ə)l][spɪə(r)][ænd; ənd] [ʃiːld] [wɜː(r); wə(r)] [haɪ] [ʌp] [hʌŋ] ,
The idle spear and shield were high up hung ,
这 闲置的 矛 和 盾 是 高的 向上 悬挂 ,

闲置的长矛和盾牌高高悬挂着。

[ðə; ði] [hʊkt] ['tʃæriət] [stʊd] ,
The hooked chariot stood ,
这 钩子 战车 站立 ,

那辆带钩的战车停了下来，

[ʌn'steɪnd] [wɪð] ['hɒstaɪl] [blʌd] ;
Unstained with hostile blood ;
未染色 和 敌对的 血 ;

未沾染敌方鲜血；

[ðə; ði] ['trʌmpɪt] [speɪk] [nɒt][tuː; tə][ðə; ði] [ɑːmd] [θrɒŋ] ;
The trumpet spake not to the armed throng ;
这 喇叭 说 不是 到 这 武装 人群 ;

号角声未能传达给武装的暴民;

[ænd; ənd] [kɪŋz] [sæt] [stɪl] [wɪð] ['ɔːf(ə)l] [aɪ] ,
And kings sat still with awful eye ,
和 国王 卫星 仍然 和 可怕 眼睛 ,

国王们面色阴沉地静静坐着,

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [njuː] [ðeə(r)]['sɒvrən] [lɔːd] [wɒz; wəz][baɪ] .
As if they surely knew their sovran Lord was by .
作为 如果 他们 一定 知道 他们的 主权 主 曾是 经过 .

仿佛他们确信他们的至高主宰就在身边。

[bʌt; bət] ['piːsf(ə)l] [wɒz; wəz][ðə; ði] [naɪt] ,
But peaceful was the night ,
但 和平 曾是 这 夜晚 ,

但夜晚很平静。

[weər'ɪn] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [lait]
Wherein the Prince of light
其中 这 王子 的 光

其中,光明之王

[hɪz; ɪz] [reɪn] [ɒv; əv] [piːs] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'gæn] :
His reign of Peace upon the earth began :
他的 在位 的 和平 之上 这 地球 开始 :

他在地球上开启了和平统治:

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [wɪð] ['wʌndə(r)] [wɪst]
The winds with wonder whist
这 风 和 想知道 惠斯特

风带着奇妙的呼啸

['smuːðli] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [kɪst] ,
Smoothly the waters kist ,
顺利 这 水 基斯特 ,

水面平静如镜,

['wɪspərɪŋ] [njuː] [dʒɔɪz][tuː; tə][ðə; ði][maɪld]['əʊʃ(ə)n] ,
Whispering new joys to the mild ocean ,
耳语 新的 喜悦 到 这 温和的 海洋 ,

对着温柔的大海低语新的喜悦,

[huː] [naʊ] [hæθ] [kwaɪt] [fə'gɒt] [tuː; tə] [reɪv] ,
Who now hath quite forgot to rave ,
WHO 现在 有 相当 忘了 到 锐舞 ,

谁已完全忘记了狂喜,

[waɪl] [bɝdz][ɒv; əv][kɑːm][sɪt] ['bruːdɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [tʃɑːmd] [weɪv] .
While birds of calm sit brooding on the charmed wave .
尽管 鸟类 的 冷静的 坐 沉思 在 这 迷住了 海浪 .

而宁静的鸟儿则栖息在迷人的波浪上沉思。

['mɪlt(ə)n] .
Milton .
米尔顿 .

米尔顿。

['əʊmi] [seɪ] [ðæt] ['evə(r)] - [genst] [ðæt] ['siːz(ə)n] ['kʌmz]
OME say that ever ' gainst that season comes
OME 说 那 曾经 - 对抗 那 季节 来

OME表示,无论何时"反对那个赛季到来"。

[weər'ɪn] ['aʊə(r)] ['seɪvjərz] [bɜːθ] [ɪz] ['selɪbreɪtɪd] ,
Wherein our Saviour's birth is celebrated ,
其中 我们的 救世主的 出生 是 著名 ,

其中庆祝我们救主的诞生，

[ðə; ði][bɜːd][ɒv; əv] ['dɔːnɪŋ] [sɪŋgɪθ] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] ;
The bird of dawning singeth all night long ;
这 鸟 的 黎明 辛格斯 全部 夜晚 长的 ;

黎明之鸟彻夜歌唱；

[ænd; ənd] [ðen] , [ðeɪ] [seɪ] , [nəʊ]['spɪrɪt][deə(r)][stɜː(r)] [ə'brɔːd] ,
And then , they say , no spirit dare stir abroad ,
和 然后 , 他们 说 , 不 精神 敢 搅拌 国外 ,

然后，他们说，没有亡灵敢在外面活动。

[ðə; ði] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['həʊlsəm] , [ðen] [nəʊ]['plænɪts] [straɪk] ,
The nights are wholesome , then no planets strike ,
这 夜晚 是 健康 , 然后 不 行星 罢工 ,

夜晚宁静祥和，没有行星撞击地球。

[nəʊ]['feəri] [teɪks] [nɔː(r)] [wɪtʃ] [hæθ]['paʊə(r)][tuː; tə] [tʃɑːm] ,
No fairy takes nor witch hath power to charm ,
不 仙女 需要 也不 巫婆 有 力量 到 魅力 ,

没有仙女或女巫拥有魅惑之力。

[səʊ] [ænd; ənd][səʊ] ['greɪʃəs] [ɪz][ðə; ði][taɪm] .
So hallow'd and so gracious is the time .
所以 神圣的 和 所以 亲切 是 这 时间 .

这是一个多么神圣而美好的时刻。

['ʃeɪkspɪə(r)] .
Shakespeare .
莎士比亚 .

莎士比亚。

['həʊli] [tʃaɪld][ɒv; əv] ['beθlɪhem] !
HOLY Child of Bethlehem !
圣 孩子 的 伯利恒 !

伯利恒圣婴！

[dɪ'send] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [preɪ] ;
Descend to us , we pray ;
下降 到 我们 , 我们 祈祷 ;

我们祈求您降临到我们身边；

[kɑːst] [aʊt] ['aʊə(r)][sɪn] , [ænd; ənd]['entə(r)][ɪn] ,
Cast out our sin , and enter in ,
投掷 出去 我们的 罪 , 和 进入 在 ,

除去我们的罪孽，进入圣殿。

[biː; bi] [bɔːn] [ɪn][ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] .
Be born in us to - day .
是 出生 在 我们 到 - 天 .

今天在我们心中诞生。

[wiː; wi][hɪə(r)][ðə; ði] ['krɪsməs] ['eɪndʒəls]
WE hear the Christmas angels
我们 听到 这 圣诞节 天使

我们听到了圣诞天使的声音

[ðə; ði] [greɪt] [glæd]['taɪdɪŋz] [tel] ;
The great glad tidings tell ;
这 伟大的 高兴的 消息 告诉 ;

好消息传来；

[əʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] , [əˈbaɪd] [wɪð] [ˌjuː ˈes] ,
Oh come to us , abide with us ,
哦 来 到 我们 , 遵守 和 我们 ,

来吧，到我们这里来，与我们同住。

[ˈaʊə(r)] [lɔːd] [ɪˈmænjʊəl] !
Our Lord Emmanuel !
我们的 主 伊曼纽尔 !

我们的主以马内利！

[ˈfɪlɪps] [brʊks] .
Phillips Brooks .
菲利普斯 布鲁克斯 .

菲利普斯·布鲁克斯。

[swel] [ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [sɒŋ] !
Swell the notes of the Christmas Song !
膨胀 这 笔记 的 这 圣诞节 歌曲 !

奏响圣诞颂歌的旋律！

[saʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːθ] [θruː] [ðə; ði] [ɜːθ] [əˈbrɔːd] !
Sound it forth through the earth abroad !
声音 它 前进 通过 这 地球 国外 !

让它传遍世界各地！

[ˈblesɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɒnə(r)] , [θæŋks] [ænd; ənd] [lɔːd] !
Blessing and honor , thanks and laud !
祝福 和 荣誉 , 谢谢 和 赞美 !

祝福与荣耀，感谢与赞美！

[teɪk] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [sɒŋ] !
Take the joy of the Christmas Song !
拿 这 喜悦 的 这 圣诞节 歌曲 !

感受圣诞歌曲带来的快乐吧！

[ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði][ˈtaɪdɪŋz] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] ?
Are not the tidings good and true ?
是 不是 这 消息 好的 和 真的 ?

这消息难道不是好消息吗？

[piːs] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Peace to you ,
和平 到 你 ,

愿你平安。

[ænd; ənd][gɑːdz] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [ɪz][ˈevə(r)] [njuː] .
And God's good will that is ever new .
和 神的 好的 将要 那 是 曾经 新的 .

还有上帝永不改变的恩慈。

[ˈheɪvərˌgæl] .
Havergal .
哈弗格尔 .

哈弗格尔。

[əʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] , [ɪn] [huːz] [aɪz]
OU little children , in whose eyes
俄亥俄大学 小的 孩子们 , 在 谁 眼睛

OU 的小孩子们，在他们眼中

[ʌnˈdɪmd] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [gləʊz] ,
Undimmed the light of heaven glows ,
未变暗 这 光 的 天堂 发光 ,

天光依旧皎洁，

[huːz] [driːmz] [ɑː(r); ə(r)] [braɪt] [wɪð] ['pærədaɪs] ,
Whose dreams are bright with paradise ,
谁 梦境 是 明亮的 和 天堂 ,

谁的梦境充满天堂般的光明?

[huːz] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] ['wai,tər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [snoʊz] ,
Whose souls are whiter than the snows ,
谁 灵魂 是 更白 比 这 雪 ,

他们的灵魂比雪还要洁白,

[frɒm; frəm] ['həʊli] [lɪps] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'faɪld] ,
From holy lips and undefiled ,
从 圣 嘴唇 和 未受污染的 ,

来自圣洁无瑕的嘴唇,

[briːð] [jɔː(r); jə(r)] [sɒft] [preə(r)] [tuː; tə] [kraɪst] , [ðə; ði] [tʃaɪld] !
Breathe your soft prayer to Christ , the Child !
呼吸 你的 柔软的 祷告 到 基督 , 这 孩子 !

向圣婴基督轻声祈祷!

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [huːz] ['θɪnɪŋ] [lɒks] [ɑː(r); ə(r)] [sprent]
And you whose thinning locks are sprent
和 你 谁 稀疏 锁 是 斯普伦特

而你,头发稀疏,却充满活力。

[wɪð] [ˌʌnrɪ'tɜːrnɪŋ] ['ɔːtəmz] [raɪm] ,
With unreturning autumn's rime ,
和 不可逆转 秋天的 韵脚 ,

秋日的雾凇永不消逝,

[huːz] [hedz] , [laɪk] [wɪnd] - [wɔːn] [triːz] , [ɑː(r); ə(r)] [bent]
Whose heads , like wind - worn trees , are bent
谁 头部 , 喜欢 风 - 磨损 树木 , 是 弯曲

他们的头颅,如同被风吹日晒的树木,弯曲着

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [stɔːrmz] [ɒv; əv] [taɪm] —
Beneath the savage storms of time —
下面 这 野蛮的 暴风雨 的 时间 —

在时间的狂暴风暴之下——

[preɪ] [kraɪst] , [ðə; ði] [tʃaɪld] , [tuː; tə] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [gaɪd]
Pray Christ , the Child , to be your guide
祈祷 基督 , 这 孩子 , 到 是 你的 指导

祈求圣婴基督指引你。

[pɑːst] [ðə; ði] [dɪm] [ʃəʊl] , [weə(r)] ['ʃædəʊz] [baɪd] .
Past the dim shoal , where shadows bide .
过去的 这 暗淡 浅滩 , 在哪里 阴影 比德 .

越过昏暗的浅滩,那里阴影笼罩。

[əʊ] ['seɪvɪŋ] [hændz] !
O saving hands !
哦 保存 双手 !

救星之手!

[əʊ]
O
哦

哦

[kraɪst] , [ðæt] [h'iəz]
Christ , that hears
基督 , 那 听到

基督,祂听见了。

[ə; eɪ] ['mɔːt(ə)l] ['mʌðərz] ['lʌləbaɪz] ;
A mortal mother's lullabies ;
一个 凡人 母亲的 摇篮曲 ;

凡人母亲的摇篮曲;

[ðæt] [fiːlz] ['aʊə(r)] ['ægəni] [ænd; ənd] [tɪəz] ,
That feels our agony and tears ,
那 感觉 我们的 痛苦 和 眼泪 ,

那让我们感同身受，泪流满面。

[huːz] ['bʊzəm] ['trembəlz] [wɪð] ['aʊə(r)] [saɪz] ,
Whose bosom trembles with our sighs ,
谁 怀 颤抖 和 我们的 叹息 ,

谁的胸膛因我们的叹息而颤抖,

[gɪv] [ˌjuː 'es] [pjʊə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'faɪld] ,
Give us pure hearts and undefiled ,
给 我们 纯的 心 和 未受污染的 ,

赐予我们纯洁无瑕的心灵,

[meɪk] [ˌjuː 'es] [laɪk] [ðiː] , [əʊ] [kraɪst] , [ðə; ði] [tʃaɪld] !
Make us like thee , O Christ , the Child !
制作 我们 喜欢 你 , 哦 基督 , 这 孩子 !

圣婴基督啊，求你使我们像你一样!

[ˌʌn'nəʊn] .
Unknown .
未知 .

未知。

[ɑːk] !
ARK !
方舟 !

方舟!

[haʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['welkɪn] [rɪŋz] ,
how all the welkin rings ,
如何 全部 这 威尔金 戒指 ,

所有的天空之环,

['glɔːri] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] !
Glory to the King of kings !
荣耀 到 这 国王 的 国王 !

荣耀归于万王之王!

[piːs] [ɒn] [ɜːθ] , [ænd; ənd] ['mɜːsi] [maɪld] ,
Peace on earth , and mercy mild ,
和平 在 地球 , 和 怜悯 温和的 ,

人间和平，慈悲为怀。

[gɒd] [ænd; ənd] ['sɪnə(r)] ['rekənsaɪld] !
God and sinner reconciled !
上帝 和 罪人 和解 !

神与罪人和好!

['dʒɔɪfl] , [ɔːl] [jiː; ji] ['neɪʃnz] , [raɪz] ,
Joyful , all ye nations , rise ,
快乐 , 全部 是的 国家 , 上升 ,

万国万民，欢欣雀跃，起来吧!

[dʒɔɪn] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪz] ;
Join the triumph of the skies ;
加入 这 胜利 的 这 天空 ;

加入天空的胜利行列;

[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['neɪtʃə(r)] [seɪ] ,
Universal nature say ,
普遍的 自然 说 ,

普遍的自然规律是这样的:

[kraɪst] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [bɔːn] [tuː; tə] - [deɪ] .
Christ the Lord is born to - day .
基督 这 主 是 出生 到 - 天 .

主基督今日降生。

[kraɪst] , [baɪ] [haɪɪst] ['hev(ə)n] [ə'dɔːrd] ;
Christ , by highest heaven adored ;
基督 , 经过 最高 天堂 受人喜爱 ;

基督，受至高天上的敬拜;

[kraɪst] , [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [lɔːd] ;
Christ , the everlasting Lord ;
基督 , 这 永恒 主 ;

基督，永恒的主;

[leɪt] [ɪn] [taɪm] [bɪ'həʊld] [hɪm] [kʌm] ,
Late in time behold Him come ,
晚的 在 时间 看哪 他 来 ,

时日已晚，看哪，祂来了。

['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɜːrdʒɪnz] [wuːm] ;
Offspring of a Virgin's womb ;
后代 的 一个 处女的 子宫 ;

处女所生的后代;

- [ɪn] [fleʃ] [ænd; ənd] ['gɒdhed] [siː] ;
Veil'd in flesh and Godhead see ;
- 在 肉 和 神格 看 ;

透过肉身和神性的面纱，一览无余;

[heɪl] , ['ti 'eɪtʃ] - [ɪn'kɑːnət] ['deɪəti; 'diːəti] !
Hail , th ' Incarnate Deity !
冰雹 , th - 体现 神 !

赞美化身神明!

[pliːzd] [æz; əz][mæn] [wɪð] [men] [tiː] - [ə'pɪə(r)] ,
Pleased as man with men t ' appear ,
高兴 作为 男人 和 男人 t - 出现 ,

像男人一样高兴地出现,

['dʒiːzəs] , ['aʊə(r)] [i'mænjʊəl] [hɪə(r)] !
Jesus , our Immanuel here !
耶稣 , 我们的 伊曼纽尔 这里 !

耶稣，我们的以马内利!

[heɪl] !
Hail !
冰雹 !

冰雹!

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] [prɪns] [ɒv; əv] [piːs] !
the heavenly Prince of Peace !
这 天上 王子 的 和平 !

天上的和平之君!

[heɪl] !
Hail !
冰雹 !

冰雹!

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] !
the Sun of Righteousness !
这 太阳 的 义 !

正义之日！

[lait] [ænd; ənd] [laɪf] [tu:; tə] [ɔ:l] [hi:; hi] [brɪŋz] ,
Light and life to all He brings ,
光 和 生活 到 全部 他 带来 ,

祂将光明和生命带给所有人。

['rɪz(ə)n] [wɪð] ['hiːlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] .
Risen with healing in His wings .
崛起 和 康复 在 他的 翅膀 .

祂复活了，祂的翅膀带着医治的力量。

[maɪld] [hi:; hi] [leɪz] [hɪz; ɪz] ['glɔ:ri] [baɪ] ,
Mild He lays His glory by ,
温和的 他 躺下 他的 荣耀 经过 ,

祂温柔地放下祂的荣耀，

[bɔ:n] [ðæt] [mæn] [nəʊ] [mɔ:(r)] [meɪ] [daɪ] ,
Born that man no more may die ,
出生 那 男人 不 更多的 可能 死 ,

生而为人，使人不再死亡。

[bɔ:n] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,
Born to raise the sons of earth ,
出生 到 增加 这 儿子们 的 地球 ,

生来就是为了养育世间子民，

[bɔ:n] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['sekənd] [bɜːθ] .
Born to give them second birth .
出生 到 给 他们 第二 出生 .

生来就是为了给他们第二次生命。

[tʃɑːlz] ['wesli] .
Charles Wesley .
查尔斯 韦斯利 .

查尔斯·卫斯理。

[ˌəʊ 'diː] [rest] [jiː; ji] , ['meri] ['dʒentlmən] ; [let]
OD rest ye , merry gentlemen ; let
OD 休息 是的 , 欢乐 先生们 ; 让

OD休息吧，快乐的先生们；让

['nʌθɪŋ] [juː; jʊ] [dɪs'meɪ] ,
nothing you dismay ,
没有什么 你 沮丧 ,

没什么让你失望的，

[fɔ:(r); fə(r)] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , ['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] , [wɒz; wəz] [bɔ:n]
For Jesus Christ , our Saviour , was born
为了 耶稣 基督 , 我们的 救主 , 曾是 出生

因为我们的救主耶稣基督降生了。

[ɒn] ['krɪsməs] - [deɪ] .
on Christmas - day .
在 圣诞节 - 天 .

圣诞节当天。

[ðə; ði] [dɔ:n] [rəʊz] [red] ['or] ['beθlɪhem] ,
The dawn rose red o'er Bethlehem ,
这 黎明 玫瑰 红色的 超过 伯利恒 ,

黎明时分，伯利恒上空一片血红。

[ðə; ði] [stɑːz] [ʃɒn] [θruː] [ðə; ði] [greɪ] ,
the stars shone through the gray ,
这 明星 闪耀 通过 这 灰色的 ,

繁星穿透灰蒙蒙的天空，闪耀着光芒。

[wen] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , ['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] , [wɒz; wəz] [bɔːn]
When Jesus Christ , our Saviour , was born
什么时候 耶稣 基督 , 我们的 救主 , 曾是 出生

我们的救主耶稣基督降生之时

[ɒn] ['krɪsməs] - [deɪ] .
on Christmas - day .
在 圣诞节 - 天 .

圣诞节当天。

[gɒd] [rest] [jiː; ji] , ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ; [let] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ]
God rest ye , little children ; let nothing you
上帝 休息 是的 , 小的 孩子们 ; 让 没有什么 你

愿上帝保佑你们，孩子们；愿你们的一切都安息。

[ə'fraɪt] ,
affright ,
恐惧 ,

恐惧，

[fɔː(r); fə(r)] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [jɔː(r); jə(r)] ['seɪvjə(r)] , [wɒz; wəz] [bɔːn] [ðɪs]
For Jesus Christ , your Saviour , was born this
为了 耶稣 基督 , 你的 救主 , 曾是 出生 这

因为你们的救主耶稣基督于今世降生。

['hæpi] [naɪt] :
happy night :
快乐的 夜晚 :

晚安：

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] ['gæləliː] [ðə; ði] [waɪt] [fl'ɒks] ['sliːpɪŋ]
Along the hills of Galilee the white flocks sleeping
沿着 这 丘陵 的 加利利 这 白色的 羊群 睡眠

加利利山丘上，白色的羊群正在酣睡

[leɪ] ,
lay ,
躺 ,

躺下，

[wen] [kraɪst] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] ['næzərəθ] , [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn]
When Christ , the Child of Nazareth , was born on
什么时候 基督 , 这 孩子 的 拿撒勒 , 曾是 出生 在

当拿撒勒的婴孩基督降生时

['krɪsməs] - [deɪ] .
Christmas - day .
圣诞节 - 天 .

圣诞节。

[gɒd] [rest] [jiː; ji] , [ɔːl] [gʊd] ['krɪstʃənz] ; [ə'pɒn] [ðɪs] ['blesɪd; blest]
God rest ye , all good Christians ; upon this blessed
上帝 休息 是的 , 全部 好的 基督徒 ; 之上 这 蒙福

愿上帝保佑所有虔诚的基督徒；愿你们在这蒙福的日子里安息。

[mɔːn]
morn
早晨

早晨

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ɔːl] [gʊd] ['krɪstʃənz] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən]
The Lord of all good Christians was of a woman
这 主 的 全部 好的 基督徒 曾是 的 一个 女士

所有虔诚基督徒的主是一位女性。

[bɔːn] :
born :
出生 :

出生日期:

[naʊ] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['sɒrəʊz] [hiː; hi] [dʌθ] [hiːl] , [jɔː(r); jə(r)][sɪnz][hiː; hi]
Now all your sorrows He doth heal , your sins He
现在 全部 你的 悲伤 他 确实 愈合 , 你的 罪孽 他

如今祂医治你所有的忧伤，祂赦免你的罪孽。

[teɪks] [ə'weɪ] ;
takes away ;
需要 离开 ;

带走;

[fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] [kraɪst] , ['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] , [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn]
For Jesus Christ , our Saviour , was born on
为了 耶稣 基督 , 我们的 救主 , 曾是 出生 在

因为我们的救主耶稣基督诞生于

['krɪsməs] - [deɪ] .
Christmas - day .
圣诞节 - 天 .

圣诞节。

['daɪnə]['mærɪə]['mjuːˌlɑːk] .
Dinah Maria Mulock .
迪娜 玛丽亚 穆洛克 .

迪娜·玛丽亚·穆洛克。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai] [mait] [hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [gʊd] , [baɪ] [wɪtʃ] [ai]
HERE are many things from which I might have derived good , by which I
这里 是 许多 事物 从 哪个 我 可能 有 衍生的 好的 , 经过 哪个 我
[hæv; həv][nɒt] ['prɑfɪtid] ,
have not profited ,
有 不是 获利 ,

以下有很多我本可以从中获益的事物，但我却没有从中获益。

[ai][deə(r)] [seɪ] , ['krɪsməs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] .
I dare say , Christmas among the rest .
我 敢 说 , 圣诞节 之中 这 休息 .

我敢说，圣诞节也位列其中。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [taɪm] ,
But I am sure I have always thought of Christmas time ,
但 我 是 当然 我 有 总是 想法 的 圣诞节 时间 ,

但我确信我一直都有想起圣诞节的念头。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [raʊnd] — [ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌvenə'reɪʃn] [djuː][tuː; tə][ɪts]['seɪkrɪd]
when it has come round — apart from the veneration due to its sacred
什么时候 它 有 来 圆形的 — 除 从 这 崇敬 到期的 到 它是 神圣
[neɪm] [ænd; ənd]['ɒrɪdʒɪn] ,
name and origin ,
姓名 和 起源 ,

当它最终面世时——除了因其神圣的名字和起源而受到的崇敬之外，

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [kæn; kən] [biː; bi] [əˈpɑːt] [frɒm; frəm] [ðæt] — [æz; əz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm]
if anything belonging to it can be apart from that — as a good time
如果 任何事物 属于 到 它 能 是 除 从 那 — 作为 一个 好的 时间
;
;
;

如果其中任何一部分可以与此分开——那将是一件好事；

[ə; eɪ] [kaɪnd] , [fəˈɡɪvɪŋ] , [ˈtʃærətəbl] , [ˈplez(ə)nt] [taɪm] ; [ðə; ði] [ˈəʊnli] [taɪm] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] ,
a kind , forgiving , charitable , pleasant time ; the only time I know of ,
一个 种类 , 宽恕 , 慈善 , 令人愉快的 时间 ; 这 仅有的 时间 我 知道 的 ,

一段充满善意、宽容、慈善和愉快的时光；我所知的唯一一段时光，

[ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈkælɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] ,
in the long calendar of the year ,
在 这 长的 日历 的 这 年 ,

在漫长的一年中，

[wen] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [siːm] [baɪ] [wʌn] [kənˈsent] [tuː; tə] [ˈəʊpən] [ðeə(r)] [ʃʌt] - [ʌp] [hɑːts] [ˈfriːli] ,
when men and women seem by one consent to open their shut - up hearts freely ,
什么时候 男人 和 女性 似乎 经过 一 同意 到 打开 他们的 关闭 - 向上 心 自由 ,

当男女似乎都心甘情愿地敞开他们紧闭的心扉时，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [bɪˈləʊ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ˈriːəli] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfeləʊ] - [ˈpæsndʒər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡreɪv] ,
and to think of people below them as if they really were fellow - passengers to the grave ,
和 到 思考 的 人们 以下 他们 作为 如果 他们 真的 是 同伴 - 乘客 到 这 严重 ,

并且把比自己地位低的人看作是真正走向坟墓的同伴，

[ænd; ənd] [nɒt] [əˈnʌðə(r)] [reɪs] [ɒv; əv] [ˈkriːtʃəz] [baʊnd] [ɒn] [ˈʌðə(r)] [ˈdʒɜːrniz] .
and not another race of creatures bound on other journeys .
和 不是 其他 种族 的 生物 边界 在 其他 旅程 .

而不是另一群踏上其他旅程的生物。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] , [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ˈnevə(r)] [pʊt] [ə; eɪ] [skræp] [ɒv; əv] [ɡəʊld] [ɔː(r)] [ˈsɪlvə(r)] [ɪn] [maɪ] [ˈpɒkɪt] ,
And therefore , though it has never put a scrap of gold or silver in my pocket ,
和 所以 , 尽管 它 有 绝不 放 一个 废料 的 金子 或者 银 在 我的 口袋 ,

因此，尽管它从未让我的口袋里多出一分钱的金银，

[ai] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [dʌn] [ˌem ˈiː] [ɡʊd] , [ænd; ənd] [wɪl] [duː; də] [ˌem ˈiː] [ɡʊd] ;
I believe that it has done me good , and will do me good ;
我 相信 那 它 有 完毕 我 好的 , 和 将要 做 我 好的 ;

我相信它过去对我有益，将来也会对我有益；

[ænd; ənd] [ai] [seɪ] , [ɡɒd] [bles] [ˌaɪ ˈtiː] !
and I say , God bless it !
和 我 说 , 上帝 保佑 它 !

我说，愿上帝保佑它！

[frɒm; frəm] " [ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈkærəl] .
From " A Christmas Carol .
从 " 一个 圣诞节 颂歌 .

出自《圣诞颂歌》。

" [tʃɑːlz] [ˈdɪkɪnz] .
" Charles Dickens .
" 查尔斯 狄更斯 .

查尔斯·狄更斯。

[ɑːk] , [ðə; ði][glæd] [saʊnd] !
ARK , the glad sound !
方舟 , 这 高兴的 声音 !

方舟，欢快的声音！

[ðə; ði]['seɪvjə(r)] ['kɒmz] ,
the Saviour comes ,
这 救主 来 ,

救世主来了，

[ðə; ði]['seɪvjə(r)] ['prɒmɪst] [lɒŋ] ;
The Saviour promised long ;
这 救主 承诺 长的 ;

救世主许诺了很久；

[let] ['evri] [hɑːt] [prɪ'peə(r)][ə; eɪ] [θrəʊn] ,
Let every heart prepare a throne ,
让 每一个 心 准备 一个 王座 ,

让每一颗心都预备好宝座，

[ænd; ənd] ['evri] [vɔɪs] [ə; eɪ] [sɒŋ] !
And every voice a song !
和 每一个 嗓音 一个 歌曲 !

每个声音都是一首歌！

[hiː; hi] ['kɒmz] , [ðə; ði] ['prɪznər] [tuː; tə] [rɪ'liːs]
He comes , the prisoners to release
他 来 , 这 囚犯 到 发布

他来了，要释放囚犯

[ɪn] ['seɪtənz] ['bɒndɪdʒ] [held] ;
In Satan's bondage held ;
在 撒旦的 束缚 握住 ;

被撒旦捆绑；

[ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [brɑːs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [bɜːst] ,
The gates of brass before Him burst ,
这 大门 的 黄铜 前 他 爆裂 ,

祂面前的铜门崩裂了，

[ðə; ði]['aɪən] ['fetəz] [jiːld] .
The iron fetters yield .
这 铁 镣铐 屈服 .

铁镣铐屈服了。

[hiː; hi] ['kɒmz] , [ðə; ði]['brəʊkən] [hɑːt] [tuː; tə][baɪnd] ,
He comes , the broken heart to bind ,
他 来 , 这 破碎的 心 到 绑定 ,

他来了，要抚慰破碎的心，

[ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [səʊl] [tuː; tə][kjʊə(r)] ,
The bleeding soul to cure ,
这 出血 灵魂 到 治愈 ,

需要治愈的流血灵魂

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs]
And with the treasure of His grace
和 和 这 宝藏 的 他的 优雅

并藉着祂恩典的宝藏

[tiː] - [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l][pɔː(r); pʊə(r)] .
T ' enrich the humble poor .
T - 丰富 这 谦逊的 贫穷的 .

使卑微的穷人致富。

['aʊə(r)][glæd] [həʊ'zænə] , [prɪns] [ɒv; əv] [piːs] ,
Our glad Hosannas , Prince of Peace ,
我们的 高兴的 和撒那 , 王子 的 和平 ,

我们欢欣地高呼"和撒那"，和平之君！

[ðaɪ] ['welkəm] [ʃæl; ʃəl] [prə'kleɪm] ,
Thy welcome shall proclaim ,
你的 欢迎 将 宣布 ,

你的欢迎将宣告：

[ænd; ənd] ['hɛvənz] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['ɑːtʃɪz] [rɪŋ]
And heaven's eternal arches ring
和 天 永恒 拱门 戒指

天穹永恒的拱门回响

[wɪð] [ðaɪ] [bɪ'lʌvɪd] [neɪm] .
With thy beloved name .
和 你的 心爱 姓名 .

以你挚爱的名字。

['fɪlɪp] ['dɑːdrɪdʒ] .
Philip Doddridge .
菲利普 多德里奇 .

菲利普·多德里奇。

[kraɪst] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [frend] ,
Christ is come to be my Friend ,
基督 是 来 到 是 我的 朋友 ,

基督已成为我的朋友，

['liːdɪŋ] , ['lʌvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end] ;
Leading , loving to the end ;
领导 , 爱 到 这 结尾 ;

引领，爱到最后；

[kraɪst] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [kɪŋ] ,
Christ is come to be my King ,
基督 是 来 到 是 我的 国王 ,

基督已成为我的王，

['ɔːdərɪŋ] , ['ruːlɪŋ] ['evriθɪŋ] .
Ordering , ruling everything .
订购 , 裁决 一切 .

统领一切，主宰一切。

[kraɪst] [ɪz] [kʌm] !
Christ is come !
基督 是 来 !

基督降临了！

[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
Enough for me ,
足够的 为了 我 ,

对我来说足够了。

['ləʊnli] [ðəʊ] [ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [biː; bi] .
Lonely though the pathway be .
孤独 尽管 这 路径 是 .

尽管前路孤独。

[ef] . [ɑː(r)] . ['heɪvərˌgæl] .
F . R . Havergal .
F . 拉 . 哈弗格尔 .

FR Havergal。

[iː]	[huː]	[hæv; həv]		[iːtʃ]	['ʌðə(r)]
E	**who**	**have**	**scorn'd**	**each**	**other**
E	WHO	有	被鄙视	每个	其他

E 彼此鄙视

[ɔː(r)]	['ɪndʒəd]	[frend]	[ɔː(r)]	['brʌðə(r)]	,
Or	**injured**	**friend**	**or**	**brother**	**,**
或者	受伤	朋友	或者	兄弟	,

或者受伤的朋友或兄弟，

[ɪn]	[ðɪs]	[fɑːst]	['feɪdɪŋ]	[jɪə(r)]	;
In	**this**	**fast**	**fading**	**year**	**;**
在	这	快速地	褪色	年	;

在这转瞬即逝的一年里；

[jiː; ji]	[huː]	,	[baɪ]	[wɜːd]	[ɔː(r)]	[diːd]	,
Ye	**who**	**,**	**by**	**word**	**or**	**deed**	**,**
叶	WHO	,	经过	单词	或者	契据	,

你们这些以言语或行为……

[hæθ]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[hɑːt]	[bliːd]	,
Hath	**made**	**a**	**kind**	**heart**	**bleed**	**,**
有	制成	一个	种类	心	流血	,

令善良的心滴血，

[kʌm]	['gæðə(r)]	[hɪə(r)]	.
Come	**gather**	**here**	**.**
来	收集	这里	.

请大家到这里集合。

[let]	-	[ə'genst]	[ænd; ənd]	['sɪnɪŋ]	,
Let	**sinn'd**	**against**	**and**	**sinning**	**,**
让	-	反对	和	犯罪	,

让那些被冒犯和正在犯罪的人，

[fə'get]	[ðeə(r)]	[-]	[bɪ'gɪnɪŋ]	;
Forget	**their**	**strife's**	**beginning**	**;**
忘记	他们的	冲突的	开始	;

忘记他们冲突的起因吧；

[biː; bi]	[lɪŋks]	[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	['brəʊkən]	,
Be	**links**	**no**	**longer**	**broken**	**,**
是	链接	不	更长	破碎的	,

请确保链接不再断开。

[biː; bi]	[swiːt]	[fə'gɪvnəs]	['spəʊkən]	,
Be	**sweet**	**forgiveness**	**spoken**	**,**
是	甜的	饶恕	说	,

说出甜蜜的宽恕吧。

['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	['hɒli]	[baʊ]	.
Under	**the**	**holly**	**bough**	**.**
在下面	这	冬青	买	.

在冬青树枝下。

[jiː; ji]	[huː]	[hæv; həv]	[lʌvd]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	,
Ye	**who**	**have**	**lov'd**	**each**	**other**	**,**
叶	WHO	有	喜爱	每个	其他	,

你们这些彼此相爱的人，

['sɪstə(r)]	[ænd; ənd]	[frend]	[ænd; ənd]	['brʌðə(r)]	,
Sister	**and**	**friend**	**and**	**brother**	**,**
姐姐	和	朋友	和	兄弟	,

姐姐、朋友、哥哥

[ɪn] [ðɪs] [fɑːst] ['feɪdɪŋ] [jɪə(r)] :
In this fast fading year :
在 这 快速地 褪色 年 :

在这转瞬即逝的一年里:

['mʌðə(r)] , [ænd; ənd]['saɪə(r)] , [ænd; ənd][tʃaɪld] ,
Mother , and sire , and child ,
母亲 , 和 父系 , 和 孩子 ,

母亲、父亲和孩子

[jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] ['meɪdn] [maɪld] ,
Young man and maiden mild ,
年轻的 男人 和 少女 温和的 ,

年轻男子和少女性格温和,

[kʌm] ['gæðə(r)][hɪə(r)] ;
Come gather here ;
来 收集 这里 ;

请大家到这里集合;

[ænd; ənd][let][jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [grəʊ] ['fɒndə(r)] ,
And let your hearts grow fonder ,
和 让 你的 心 生长 更爱 ,

让你们的心更加深爱,

[æz; əz] ['meməri] [ʃæl; ʃəl]['pɒndə(r)]
As memory shall ponder
作为 记忆 将 思考

记忆将沉思

[iːtʃ] [pɑːst][ʌn'brəʊkən] [vaʊ] .
Each past unbroken vow .
每个 过去的 未破 发誓 .

过去每一个未曾违背的誓言。

[əʊld] [lʌvz] [ænd; ənd] ['jʌŋgə] [wuː] ,
Old loves and younger wooing ,
老的 爱 和 年轻 求爱 ,

旧情复燃，年轻貌美

[ɑː(r); ə(r)] [swiːt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'njʊ] ,
Are sweet in the renewing ,
是 甜的 在 这 更新 ,

更新中是甜蜜的,

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hɒli] [baʊ] .
Under the holly bough .
在下面 这 冬青 买 .

在冬青树枝下。

[jiː; ji] [huː] [hæv; həv] ['nʌrɪʃt] ['sædnəs] ,
Ye who have nourished sadness ,
叶 WHO 有 营养 悲伤 ,

你们这些滋养悲伤的人啊,

[ɪ'streɪndʒd] [frɒm; frəm][həʊp][ænd; ənd] ['glædnəs] ,
Estranged from hope and gladness ,
疏远的 从 希望 和 欢乐 ,

与希望和快乐疏远,

[ɪn] [ðɪs] [fɑːst] ['feɪdɪŋ] [jɪə(r)] .
In this fast fading year .
在 这 快速地 褪色 年 .

在这转瞬即逝的一年里。

[jiː; ji] [wɪð] ['or] - ['bəːdnd] [maɪnd]
Ye with o'er - burdened mind
叶 和 超过 - 负担 头脑

你们这些心事重重的人

[meɪd] ['eɪliənz][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] ,
Made aliens from your kind ,
制成 外星人 从 你的 种类 ，

用你们这类生物制造外星人，

[kʌm] ['gæðə(r)][hɪə(r)] .
Come gather here .
来 收集 这里 .

请大家到这里集合。

[et] [nɒt][ðə; ði] ['juːsləs] ['sɒrəʊ]
ET not the useless sorrow
ET 不是 这 无用 悲哀

ET 不是无用的悲伤

[pə'sjuː] [juː; jʊ] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɒrəʊ] ,
Pursue you night and morrow ,
追求 你 夜晚 和 明天 ，

日夜追捕你，

[ɪf] [ɛə] [juː; jʊ] [həʊpt] — [həʊp] [naʊ] —
If e'er you hoped — hope now —
如果 曾经 你 希望 — 希望 现在 —

如果你曾经抱有希望——现在就抱有希望——

[teɪk] [hɑːt] : [ʌn'klaʊd] [jɔː(r); jə(r)]['feɪsɪz] ,
Take heart : uncloud your faces ,
拿 心 : 晴朗的 你的 面孔 ，

振作起来：让脸上的阴霾散去。

[ænd; ənd][dʒɔɪn][ɪn]['aʊə(r)] [im'breis]
And join in our embraces
和 加入 在 我们的 拥抱

加入我们的拥抱

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hɒli] [baʊ] .
Under the holly bough .
在下面 这 冬青 买 .

在冬青树枝下。

[tʃɑːlz] [mə'kaɪ] , ['el'el] .
Charles Mackay , LL .
查尔斯 麦凯 ， 二 .

查尔斯·麦凯，法学硕士。

[diː] .
D .
D .

D.

['əʊmi][ɔːl][juː; jʊ] ['wɪəri] ['wɔndərəz]
OME all you weary wanderers
OME 全部 你 厌倦 流浪者

哦，所有疲惫的流浪者们

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɪntri] [skaɪ] ,
Beneath the wintry sky ,
下面 这 冬季 天空 ，

在冬日的天空下，

[ðɪs]	[deɪ]	[fə'get]	[jɔː(r); jə(r)]	['wɜːldli]	[k'eəz]	,
This	**day**	**forget**	**your**	**worldly**	**cares**	**,**
这	天	忘记	你的	世俗	关心	,

今天，忘却世俗的烦恼吧。

[ænd; ənd]	[leɪ]	[jɔː(r); jə(r)]	['sɒrəʊz]	[baɪ]	:
And	**lay**	**your**	**sorrows**	**by**	**:**
和	躺	你的	悲伤	经过	:

放下你的悲伤吧:

[ə'weɪk]	[ænd; ənd]	[sɪŋ]
Awake	**and**	**sing**
醒	和	唱歌

醒来歌唱

[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[belz]	[rɪŋ]	,
The	**church**	**bells**	**ring**	**,**
这	教会	铃铛	戒指	,

教堂钟声响起,

[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	[ɪz]	['krɪsməs]	['mɔːnɪŋ]	!
For	**this**	**is**	**Christmas**	**morning**	**!**
为了	这	是	圣诞节	早晨	!

这是圣诞节早晨!

[wɪð]	['greɪtf(ə)l]	[hɑːts]	[sə'luːt]	[ðə; ði]	[mɔːn]	,
With	**grateful**	**hearts**	**salute**	**the**	**morn**	**,**
和	感激的	心	礼炮	这	早晨	,

怀着感恩的心，向清晨致敬。

[ænd; ənd]	[swel]	[ðə; ði]	[striːmz]	[ɒv; əv]	[sɒŋ]	,
And	**swell**	**the**	**streams**	**of**	**song**	**,**
和	膨胀	这	溪流	的	歌曲	,

让歌声奔涌,

[ðæt]	['leɪdn]	[wɪð]	[greɪt]	[dʒɔɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[bɔːn]	,
That	**laden**	**with**	**great**	**joy**	**are**	**borne**	**,**
那	满载	和	伟大的	喜悦	是	出生	,

那些怀着极大喜悦而出生的人,

[ðə; ði]	['wɪlɪŋ]	[eə(r)]	[ə'lɒŋ]	;
The	**willing**	**air**	**along**	**;**
这	愿意的	空气	沿着	;

顺其自然;

[ðə; ði]	['taɪdɪŋz]	[θrɪl]
The	**tidings**	**thrill**
这	消息	刺激

这消息令人兴奋

[wɪð]	[raɪt]	[gʊd]	[wɪl]	,
With	**right**	**good**	**will**	**,**
和	正确的	好的	将要	,

怀着真正的善意,

[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	[ɪz]	['krɪsməs]	['mɔːnɪŋ]	!
For	**this**	**is**	**Christmas**	**morning**	**!**
为了	这	是	圣诞节	早晨	!

这是圣诞节早晨!

[wiːl; wil]	[twaɪn]	[ðə; ði]	[freʃ]	[griːn]	['hɒli]	[riːθ]	,
We'll	**twine**	**the**	**fresh**	**green**	**holly**	**wreath**	**,**
出色地	缠绕	这	新鲜的	绿色的	冬青	花圈	,

我们将用新鲜的绿色冬青枝编织花环,

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [juːl] - [lɒg] [gləʊ] ;
And make the yule - log glow ;
和 制作 这 圣诞节 - 日志 辉光 ;

让圣诞柴火发光;

[ænd; ənd]['gæðə(r)] ['geɪli] [ˌʌndə'niːθ]
And gather gaily underneath
和 收集 兴高采烈地 下

然后欢快地聚集在下面

[ðə; ði] ['wɪŋkɪŋ] ['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] ;
The winking mistletoe ;
这 眨眼 槲寄生 ;

眨眼的槲寄生;

[ɔːl] [blaiθ] [ænd; ənd] [braɪt]
All blythe and bright
全部 布莱斯 和 明亮的

一切都那么快乐明亮

[baɪ][ðə; ði][glæd]['faɪə(r)] [lait] ,
By the glad fire light ,
经过 这 高兴的 火 光 ,

在温暖的炉火旁,

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] !
For this is Christmas morning !
为了 这 是 圣诞节 早晨 !

这是圣诞节早晨!

[kʌm] , [sɪŋ] [ðə; ði]['kærəlz][əʊld][ænd; ənd] [truː] ,
Come , sing the carols old and true ,
来 , 唱歌 这 圣诞颂歌 老的 和 真的 ,

来吧,唱起那些古老而经典的颂歌,

[ðæt] [maɪnd][ˌjuː 'es][ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] ,
That mind us of good cheer ,
那 头脑 我们 的 好的 欢呼 ,

那让我们心情愉悦,

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [fɔːl] [ɒv; əv] [djuː] ,
And like a heavenly fall of dew ,
和 喜欢 一个 天上 落下 的 露 ,

就像天降甘霖,

[rɪ'vaɪv] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] [jɪə(r)] ,
Revive the drooping year ,
复活 这 下垂 年 ,

让低迷的一年重焕生机,

[ænd; ənd] [fɪl] [ˌjuː 'es] [ʌp]
And fill us up
和 充满 我们 向上

把我们填满

[ə; eɪ] ['wɒseɪl] [kʌp] ,
A wassail cup ,
一个 痛饮 杯子 ,

一个祝酒杯,

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] !
For this is Christmas morning !
为了 这 是 圣诞节 早晨 !

这是圣诞节早晨!

[en][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meri] ['mɔːnɪŋ]
N the rush of the merry morning
N 这 匆忙 的 这 欢乐 早晨

在欢快的清晨的喧嚣中

[wen] [ðə; ði] [red] [bɜːnz] [θruː] [ðə; ði] [greɪ] ,
When the red burns through the gray ,
什么时候 这 红色的 烧伤 通过 这 灰色的 ,

当红色穿透灰色时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪntri] [wɜːld] [laɪz] ['weɪtɪŋ]
And the wintry world lies waiting
和 这 冬季 世界 谎言 等待

而冰雪世界正静静等待着。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;
For the glory of the day ;
为了 这 荣耀 的 这 天 ;

为了今日的荣耀；

[ðen] [wiː; wi][hɪə(r)][ə; eɪ]['fɪtf(ə)l] ['rʌʃɪŋ]
Then we hear a fitful rushing
然后 我们 听到 一个 断断续续 匆忙

然后我们听到一阵断断续续的急促声

[dʒʌst] [wɪ'ðaʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][steə(r)] ,
Just without upon the stair ,
只是 没有 之上 这 楼梯 ,

就在楼梯外面，

[siː] [tuː] [waɪt] ['fæntəmz] ['kʌmɪŋ] ,
See two white phantoms coming ,
看 二 白色的 幻影 未来 ,

看到两个白色幽灵靠近，

[kætʃ] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv] ['sʌni] [heə(r)] .
Catch the gleam of sunny hair .
抓住 这 闪耀 的 阳光明媚 头发 .

捕捉阳光下闪耀的秀发。

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['krɪsməs] ['fɛəriz] ['stiːlɪŋ]
Are they Christmas fairies stealing
是 他们 圣诞节 仙女 偷窃

她们是偷东西的圣诞仙子吗?

[rəʊz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [sɒks] [tuː; tə] [fɪl] ?
Rows of little socks to fill ?
行 的 小的 袜子 到 充满 ?

一排排小袜子等着填充?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['eɪndʒəls] ['fləʊtɪŋ] ['hɪðə(r)]
Are they angels floating hither
是 他们 天使 漂浮的 这里

他们是飘到这里来的天使吗?

[wɪð] [ðeə(r)] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [gʊd] - [wɪl] ?
With their message of good - will ?
和 他们的 信息 的 好的 - 将要 ?

他们传递的是善意的信息吗?

[wɒt] [swiːt] [spel] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [elvz] ['wiːvɪŋ] ,
What sweet spell are these elves weaving ,
什么 甜的 拼写 是 这些 精灵 编织 ,

这些精灵们究竟在编织怎样的甜蜜魔法?

[æz; əz][laɪk] [lɑːk] [ðeɪ] [tʃɜːp] [ænd; ənd] [sɪŋ] ?
As like larks they chirp and sing ?
作为 喜欢 云雀 他们 啁啾 和 唱歌 ?

它们像云雀一样鸣叫歌唱吗?

[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [pɑːmz][ɒv; əv] [piːs] [frɒm; frəm]['hev(ə)n]
Are these palms of peace from heaven
是 这些 棕榈树 的 和平 从 天堂

这些是来自天堂的和平棕榈树吗?

[ðæt] [ðiːz] ['lʌvli] ['spɪrɪt] [brɪŋ] ?
That these lovely spirits bring ?
那 这些 迷人的 烈酒 带来 ?

这些可爱的精灵带来了什么?

['rəʊzi] [fiːt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ,
Rosy feet upon the threshold ,
红润 脚 之上 这 临界点 ,

门槛上站着一双红润的小脚,

['iːgə(r)]['feɪsɪz] ['piːpɪŋ] [θruː] ,
Eager faces peeping through ,
渴望的 面孔 偷窥 通过 ,

一张张渴望的面孔从缝隙中探出头来,

[wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [red] [reɪ][ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] ,
With the first red ray of sunshine ,
和 这 第一的红色的 射线 的 阳光 ,

随着第一缕红色的阳光,

['tʃɑːntɪŋ] ['tʃerəbz] [kʌm] [ɪn] [vjuː] ;
Chanting cherubs come in view ;
吟唱 小天使 来 在 看法 ;

唱着歌的小天使出现在眼前;

['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ][ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] ['hɒli] ,
Mistletoe and gleaming holly ,
槲寄生 和 闪闪发光 冬青 ,

槲寄生和闪闪发光的冬青,

['sɪmbəlz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [deɪ] ,
Symbols of a blessed day ,
符号 的 一个 蒙福 天 ,

象征着美好一天的符号

[ɪn][ðeə(r)] ['tʃʌbi] [hændz] [ðeɪ] ['kæri] ,
In their chubby hands they carry ,
在 他们的 胖乎乎的 双手 他们 携带 ,

他们胖乎乎的小手里拿着:

['striːmɪŋ] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] .
Streaming all along the way .
流媒体 全部 沿着 这 方式 .

一路直播。

[el] [wiː; wi] [nəʊ] [ðem; ðəm] , ['nevə(r)] ['wɪəri]
ELL we know them , never weary
ELL 我们 知道 他们 , 绝不 厌倦

我们认识他们,他们永不疲倦

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [sə'praɪz] :
Of their innocent surprise :
的 他们的 清白的 惊喜 :

他们天真无邪的惊讶:

['weɪtɪŋ] , ['wɒtʃɪŋ] , ['lɪsənɪŋ] ['ɔːlweɪz]
Waiting , watching , listening always
等待 , 观看 , 聆听 总是

等待，观察，倾听

[wɪð] [fʊl] [hɑːts] [ænd; ənd]['tendə(r)] [aɪz] ,
With full hearts and tender eyes ,
和 满的 心 和 投标 眼睛 ,

怀着一颗充满爱意和温柔眼神，

[waɪl] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['haʊshəʊld] ['eɪndʒəls] ,
While our little household angels ,
尽管 我们的 小的 家庭 天使 ,

我们家的小天使们，

[waɪt] [ænd; ənd]['gəʊldən][ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
White and golden in the sun ,
白色的 和 金的 在 这 太阳 ,

阳光下呈现白色和金色，

[griːt] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] [swiːt] [əʊld] ['welkəm] , —
Greet us with the sweet old welcome , —
迎接 我们 和 这 甜的 老的 欢迎 , —

请用我们熟悉的热情欢迎来迎接我们，——

" ['meri] ['krɪsməs] , ['evri] [wʌn] !
" Merry Christmas , every one !
" 欢乐 圣诞节 , 每一个 一 !

祝大家圣诞快乐！

" [ˌʌn'nəʊn] .
" Unknown .
" 未知 .

“未知。

[hrɪstməs] [ɪz][hɪə(r)] ;
HRISTMAS is here ;
圣诞节 是 这里 ;

圣诞节到了；

[wɪndz; waɪndz] ['wɪs(ə)l] [ʃrɪl] ,
Winds whistle shrill ,
风 哨 尖锐 ,

狂风呼啸，

['aɪsi][ænd; ənd] [tʃɪl] ,
Icy and chill ,
冰 和 寒意 ,

冰冷刺骨，

['lɪt(ə)l] [keə(r)][wiː; wi] ;
Little care we ;
小的 关心 我们 ;

我们毫不在意；

['lɪt(ə)l] [wiː; wi][fɪə(r)]
Little we fear
小的 我们 害怕

我们无所畏惧

['weðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ,
Weather without ,
天气 没有 ,

没有天气，

['ʃeltəd] [ə'baʊt]
Sheltered about
避难所 关于

避风港

[ðə; ði] [mə'hɒgəni] [triː] .
The mahogany tree .
这 桃花心木 树 .

红木树。

[wʌns] [ɒn] [ðə; ði] [bau]
Once on the boughs
一次 在 这 树枝

一旦上了树枝

[bɝdz] [ɒv; əv] [reə(r)] [pluːm]
Birds of rare plume
鸟类 的 稀有的 羽

羽毛稀有的鸟类

[sæŋ] [ɪn] [ɪts] [bluːm] ;
Sang in its bloom ;
桑 在 它是 盛开 ;

盛放时歌唱;

[naɪt] - [bɝdz] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ;
Night - birds are we ;
夜晚 - 鸟类 是 我们 ;

我们都是夜猫子;

[hɪə(r)] [wiː; wi] [kə'raʊz] ,
Here we carouse ,
这里 我们 旋转木马 ,

我们在这里尽情狂欢,

['sɪŋɪŋ] , [laɪk] [ðem; ðəm] ,
Singing , like them ,
歌唱 , 喜欢 他们 ,

像他们一样唱歌

[pɜːtʃt] [raʊnd] [ðə; ði] [stem]
Perched round the stem
栖息 圆形的 这 干

栖息在茎部周围

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɒli] [əʊld] [triː] .
Of the jolly old tree .
的 这 快乐的 老的 树 .

那棵快乐的老树。

[hɪə(r)] [let] [ˌjuː 'es] [spɔːt] ,
Here let us sport ,
这里 让 我们 运动 ,

让我们在这里运动吧!

[bɔɪz] , [æz; əz] [wiː; wi] [sɪt] ;
Boys , as we sit ;
男孩们 , 作为 我们 坐 ;

男孩们，我们坐着;

['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [wɪt]
Laughter and wit
笑声 和 有

笑声和智慧

['flæʃɪŋ]	[səʊ]	[friː]	.
Flashing	**so**	**free**	**.**
闪烁	所以	自由的	.

闪现如此自由。

[laɪf]	[ɪz]	[bʌt; bət]	[ʃɔːt]	—
Life	**is**	**but**	**short**	**—**
生活	是	但	短的	—

人生苦短——

[wen]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[gɒn]	,
When	**we**	**are**	**gone**	**,**
什么时候	我们	是	已消失	,

当我们离开之后，

[let]	[ðem; ðəm]	[sɪŋ]	[ɒn]	,
Let	**them**	**sing**	**on**	**,**
让	他们	唱歌	在	,

让他们继续唱吧，

[raʊnd]	[ðə; ði]	[əʊld]	[triː]	.
Round	**the**	**old**	**tree**	**.**
圆形的	这	老的	树	.

围绕着这棵老树。

-	[wiː; wi]	[njuː]	,
VENINGS	**we**	**knew**	**,**
-	我们	知道	,

我们知道的VENINGS，

['hæpi]	[æz; əz]	[ðɪs]	;
Happy	**as**	**this**	**;**
快乐的	作为	这	;

如此快乐；

['feɪsɪz]	[wiː; wi]	[mɪs]	,
Faces	**we**	**miss**	**,**
面孔	我们	错过	,

我们怀念的面孔

['plez(ə)nt]	[tuː; tə]	[siː]	.
Pleasant	**to**	**see**	**.**
令人愉快的	到	看	.

令人赏心悦目。

[kaɪnd]	[hɑːts]	[ænd; ənd]	[truː]	,
Kind	**hearts**	**and**	**true**	**,**
种类	心	和	真的	,

心地善良，真诚待人

['dʒent(ə)l]	[ænd; ənd]	[dʒʌst]	,
Gentle	**and**	**just**	**,**
温和的	和	只是	,

温和公正，

[piːs]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	[dʌst]
Peace	**to**	**your**	**dust**
和平	到	你的	灰尘

愿你的尘埃安息

[wiː; wi]	[sɪŋ]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[triː]	.
We	**sing**	**round**	**the**	**tree**	**.**
我们	唱歌	圆形的	这	树	.

我们围着树唱歌。

[keə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] [dʌn] ,
Care , like a dun ,
关心 , 喜欢 一个 逼债 ,

像个小矮人一样关心

[lə:k] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] :
Lurks at the gate :
潜伏者 在 这 门 :

潜伏在门口:

[let] [ðə; ði] [dɒg] [weɪt] ;
Let the dog wait ;
让 这 狗 等待 ;

让狗等着;

['hæpi] [wi:l; wil] [bi:; bi] !
Happy we'll be !
快乐的 出色地 是 !

我们会很高兴的!

[drɪŋk] , ['evri] [wʌn] ;
Drink , every one ;
喝 , 每一个 一 ;

大家一起喝;

[paɪl] [ʌp] [ðə; ði] [kəʊl] ,
Pile up the coals ,
桩 向上 这 煤炭 ,

把煤炭堆起来,

[fɪl] [ðə; ði] [red] [bəʊlz] ,
Fill the red bowls ,
充满 这 红色的 碗 ,

将红色碗装满水,

[raʊnd] [ðə; ði] [əʊld] [tri:] !
Round the old tree !
圆形的 这 老的 树 !

绕着老树转!

[dreɪn] [wi:; wi] [ðə; ði] [kʌp] , —
Drain we the cup , —
流走 我们 这 杯子 , —

把杯子里的水倒掉,——

[frend] , [ɑ:t] [ə'freɪd] ?
Friend , art afraid ?
朋友 , 艺术 害怕的 ?

朋友,你害怕艺术吗?

['spɪrɪt] [ɑ:(r); ə(r)] [leɪd]
Spirits are laid
烈酒 是 铺设

灵魂安息

[ɪn] [ðə; ði] [red] [si:] .
In the Red Sea .
在 这 红色的 海 .

在红海。

['mænt(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ;
Mantle it up ;
地幔 它 向上 ;

把它披上;

['empti] [ˌaɪ 'tiː] [jet] ;
Empty it yet ;
空的 它 然而 ;

先把它清空；

[let] [ˌjuː 'es] [fə'get] ,
Let us forget ,
让 我们 忘记 ,

让我们忘记吧，

[raʊnd] [ðə; ði][əʊld] [triː] .
Round the old tree .
圆形的 这 老的 树 .

围绕着这棵老树。

['sɒrəʊz] , [bɪ'gɒn] !
Sorrows , begone !
悲伤 , 走开 !

悲伤，请离去！

[laɪf] [ænd; ənd][ɪts] [il] ,
Life and its ills ,
生活 和 它是 疾病 ,

人生及其苦难

[d'ʌnz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [bɪls] ,
Duns and their bills ,
邓斯 和 他们的 账单 ,

邓氏公司及其账单

[bɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [fliː] .
Bid me to flee .
出价 我 到 逃跑 .

让我逃离。

[kʌm] [wɪð] [ðə; ði] [dɔːn] ,
Come with the dawn ,
来 和 这 黎明 ,

黎明时分到来，

[bluː] - ['dev(ə)l] [spraɪt] ,
Blue - devil sprite ,
蓝色的 - 魔鬼 精灵 ,

蓝魔精灵

[liːv] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - [naɪt] ,
Leave us to - night ,
离开 我们 到 - 夜晚 ,

今晚就离开我们吧，

[raʊnd] [ðə; ði][əʊld] [triː] .
Round the old tree .
圆形的 这 老的 树 .

围绕着这棵老树。

['dʌbljuː] . [em] . ['θækəri] .
W . M . Thackeray .
W . M . 萨克雷 .

威廉·萨克雷。

[iːθ] ['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] , [ʃʊd; ʃəd] [tʃɑːns] [ə'raɪz] ,
EATH Mistletoe , should chance arise ,
地球 槲寄生 , 应该 机会 出现 ,

伊思槲寄生，如果机会出现的话，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['hæpi] [ɪf] [jʊr; jər] [waɪz] !
You may be happy if you're wise !
你 可能 是 快乐的 如果 你是 明智的 !

如果你足够明智，你就会感到快乐!

[ðəʊ] [bɔːd] [juː; jʊ][laɪ] [wɪð] ['pæntəmaɪm]
Though bored you lie with Pantomime
尽管 无聊的 你 说谎 和 哑剧

虽然无聊，但你还是会躺着看哑剧。

[ænd; ənd] ['krɪsməs] [feə(r)][ænd; ənd] ['krɪsməs] [raɪm] —
And Christmas fare and Christmas rhyme —
和 圣诞节 票价 和 圣诞节 韵 —

还有圣诞美食和圣诞童谣——

[wʌn] [faɪn] [əʊld] ['kʌstəm] [doʊnt] [dɪ'spaɪz] .
One fine old custom don't despise .
一 美好的 老的 风俗 不 鄙视 .

不要轻视美好的古老习俗。

[ɪf] [jʊr; jər] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['entəpraɪz]
If you're a man of enterprise
如果 你是 一个 男人 的 企业

如果你是一位有进取心的人

[jʊl] [faɪnd] , [ai]['ventʃə(r)][tuː; tə] [sə'maɪz] ,
You'll find , I venture to surmise ,
你会 寻找 , 我 风险投资 到 推测 ,

我大胆推测，你会发现，

[tɪz] ['plez(ə)nt] [ðen] [æt; ət] ['krɪsməs] - [taɪm]
Tis pleasant then at Christmas - time
的 令人愉快的 然后 在 圣诞节 - 时间

那时圣诞节真是令人愉快。

\- [niːθ] ['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] !
' Neath Mistletoe !
\- 尼斯 槲寄生 !

槲寄生下!

[juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] ['skeəsli] [kæn; kən] [dɪs'gaɪz]
You see they scarcely can disguise
你 看 他们 几乎 能 伪装

你看，他们几乎不会伪装。

[ðə; ði]['spɑːk(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] ['prɪti] [aɪz] ;
The sparkle of their pretty eyes ;
这 火花 的 他们的 漂亮的 眼睛 ;

她们美丽双眸中闪烁着光芒;

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kraɪm] ,
And no one thinks it is a crime ,
和 不 一 思考 它 是 一个 犯罪 ,

而且没有人认为这是犯罪行为。

[wen] [gəʊz][ðə; ði] ['meri] ['krɪsməs] [tʃaɪm] ,
When goes the merry Christmas chime ,
什么时候 去 这 欢乐 圣诞节 钟声 ,

当圣诞钟声响起时

[ə; eɪ][reə(r)][əʊld][raɪt][tuː; tə]['eksəsaɪz]
A rare old rite to exercise
一个 稀有的 老的 仪式 到 锻炼

一种罕见的古老锻炼仪式

- [niːθ] ['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] !
' Neath Mistletoe !
- 尼斯 槲寄生 !

槲寄生下!

[dʒeɪ] . ['æʃbi] ['stɛri] .
J . Ashby Sterry .
J . 阿什比 斯特里 .

J. Ashby Sterry。

[ɪst] [ænd; ənd] [klaʊd] [ænd; ənd] ['dɑːknəs]
IST and cloud and darkness
IST 和 云 和 黑暗

IST、云和黑暗

[veɪl] [ðə; ði] ['wɪntri] ['aʊə(r)] ,
Veil the wintry hour ,
面纱 这 冬季 小时 ,

遮蔽冬日时光,

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sʌn] [dɪ'spelz] [ðem; ðəm]
But the sun dispels them
但 这 太阳 驱散 他们

但太阳会驱散它们。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['raɪzɪŋ] ['paʊə(r)] .
With his rising power .
和 他的 上升 力量 .

随着他权力的增长。

[mɪst] [ænd; ənd] [klaʊd] [ænd; ənd] ['dɑːknəs]
Mist and cloud and darkness
薄雾 和 云 和 黑暗

薄雾、云雾和黑暗

['ɒf(ə)n] [dɪm] [ðaɪ] [deɪ]
Often dim thy day
经常 暗淡 你的 天

常常使你的白昼黯淡无光

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['glɔːri]
But a Christmas glory
但 一个 圣诞节 荣耀

但圣诞节的荣耀

[ʃaɪnz] [ə'pɒn] [ðaɪ] [wei] .
Shines upon thy way .
闪耀 之上 你的 方式 .

照亮你的道路。

[meɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] ['krɪsməs] ,
May the Lord of Christmas ,
可能 这 主 的 圣诞节 ,

愿圣诞之主,

['kaʊnsələ(r)] [ænd; ənd] [frend] ,
Counsellor and Friend ,
顾问 和 朋友 ,

顾问和朋友

[lait] [ðaɪ] ['dezət] ['pɑːθweɪ]
Light thy desert pathway
光 你的 沙漠 路径

照亮你的沙漠小径

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][end] .
Even **to** **the** **end** **.**
甚至 到 这 结尾 .

直到最后。

[ef] . [ɑː(r)] . ['heɪvərˌgæl] .
F **.** **R** **.** **Havergal** **.**
F . 拉 . 哈弗格尔 .

FR Havergal。

[-] [nəʊt]
Transcriber's **Note**
转录员的 笔记

转录者注

[ɔːl] ['spelɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] .
All **spellings** **have** **been** **retained** **as** **in** **the** **original** **text** **.**
全部 拼写 有 到过 保留 作为 在 这 原来的 文本 .

所有拼写均与原文保持一致。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷